

國立臺灣大學文學院 翻譯碩士學位學程
非本地生入學考試
中文、英文朗讀試題

【試題說明：請以一般講話速度朗讀以下英文與中文段落，並將您的朗讀錄製成 mp3 或 mp4 格式之數位音訊檔案。朗讀試題前，請先唸出底線部分之文字（○○○為您的姓名），以利評審委員辨識您的身份。】

【Instruction: Please read aloud the following Chinese and English paragraphs with your normal talking speed and record the audio file in mp3 or mp4 format. Before the text proper, please first read aloud the underlined section (○○○ is your name) so that examiners can identify you.】

=====請朗讀以下內容=====Read aloud texts blow=====

我的中文名字是○○○，英文名字是○○○。以下是我的中、英文朗讀內容。

As countries around the world struggle to shelter their economies from the effects of the coronavirus pandemic, Taiwan is seeing the opposite. It is enjoying an export boom, beating even the most optimistic forecasts in August. It shipped a record \$31.2 billion in goods, a jump of 8.3% year on year. That is why its economy is projected to grow 1% this year, according to a Bloomberg survey of economist estimates. Taiwan has benefited from companies shifting some of their manufacturing back home from China amid growing tensions between Beijing and Washington, as well as increased demand for its products from the U.S.

While such good news would normally increase the allure of the local currency — and thereby reduce the attractiveness of Taiwan's exports overseas — the central bank has taken aggressive

action to limit gains. The result is the currency has been the least volatile among 31 major exchange rates against the greenback in the past three months.

Although Taiwan has regularly taken steps to curb strength in its currency before, which the central bank governor refers to as “smoothing,” such intervention can draw the attention of the U.S. Treasury. At its most extreme, being labeled a manipulator can presage sanctions.

Pressure for the central bank to restrain the currency is likely to grow next quarter because of iPhone orders and a possible shift in orders to Taiwan from China amid the U.S.'s ban on Huawei sales. At the same time, Washington is unlikely to designate Taipei a currency manipulator as long as Taiwan is a political ally of the U.S. against China.

微軟 AI 研發中心辦公室坐落於交通便利的信義區黃金地段，整體建築選材注重永續環保與綠能，融入在地化巧思，把台灣獨特的人文風景糅合至微軟的企業文化中。空間大量使用鶯歌燒陶元素，象徵歷史的多年承載；河流仿真地毯則營造出低調洗鍊的台灣之美。辦公室設計更以滿足研發人員多樣化工作需求為出發點，例如辦公空間中隨處可見的白板方便研發團隊隨時開啟動腦會議，激發更多創意可能；媲美飯店等級的獨立休息室，能在疲累的時候隨時充電；育嬰室、性別友善的無障礙廁所盥洗室與無障礙會議室，也提供女性或行動不便的科技人才友善工作環境。微軟希望透過巧思設計，打造最適合研發的辦公環境，更持續兌現深耕台灣的承諾。

圖中由左至右分別為微軟 AI 研發中心首席科學家賴尚宏博士、微軟全球助理法務長暨台灣微軟公共暨法律事務部總經理施立成、經濟部政務次長曾文生、總統蔡英文、微軟雲端暨人工智慧部門全球資深副總裁郭昱廷、美國在台協會處長鄺英傑、微軟 AI 研發中心執行長張仁炯。

（出自「台灣微軟點亮 30，微軟 AI 研發中心擴建落成」）